

Spanish Propers

5th Sunday of Easter | V Domingo de Pascua

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 97: 1,2

Cantáte Dómino * cánticum novum, allelúia: quia mirabilia fecit Dóminus, allelúia: ante conspéctum gentium revelávit iustítiam suam, allelúia, allelúia. Ps. Salvávit sibi délixera eius: et brachium sanctum eius.

Sing to the Lord a new song, alleluia; for the Lord has accomplished wondrous deeds, alleluia; he has revealed his justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia. Vs. His right hand and his holy arm have given him victory.

i

VI Salmo 97, 1-2

C AN-tad al Se- ñor * un cánti- co nuevo, a-le- lu-
ya: porque ha hecho mara- vi- llas, ale- lu-ya: y to-dos
los pueblos han presencia- do su vic- to- ria. Ale- lu- ya,
a-le- lu- ya. Sal. La salvación provino de su diestra, de su brazo
de santidad.

VI

G LO-ria al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por los si-glos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

From English Missal:

cf. Ps 98(97): 1-2

O sing a new song to the Lord, for he has worked wonders; in the sight of the nations he has shown his deliverance, alleluia.

ii

VI

Salmo 97, 1-2

C AN-tad al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-
que ha hecho mara-vi-llas, a-le-lu-ya: y todos los pueblos
han presen-cia-do su vic-to-ria. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. La

salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

iii

VI

Salmo 97, 1-2

C AN-tad al Señor * un cánti-co nuevo, a-le-lu-ya: por-
 que ha hecho mara-vi-llas, ale-lu-ya: y todos los pueblos
 han presen-cia-do su vic-to-ria. A-le-lu-ya, a-le-lu-ya. Sal. La
 salvación provino de su diestra, de su brazo de santidad.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 65: 1,2,16

Iubiláte * Deo unívér-sa terra: iubiláte Deo unívér-sa terra: psalmum dícite
 nómini eius: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui tímétis Deum,
 quanta fecit Dóminus ánimae meae, allelúia.

*Shout joyfully to God, all the earth; shout with joy to God, all the earth; sing a psalm
 in honour of his name; come and hear, all you who fear God, and I will tell you what
 great things the Lord has done for my soul, alleluia.*

i

I

Salmo 65, 1.2.16

A - clamen * a Dios en to-da la tie- rra, acla-



men,



a Dios en to-da la tie- rra,



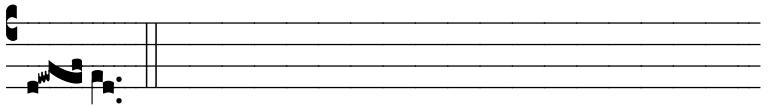
canten sal- mos a su glorio- so nom- bre.



Ven-gan a oírme los que te- men a Dios, les con-ta- ré lo



que hi- zo por mí, a-le-



lu- ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Jn 14:9 (Year A)

Tanto tēpore * vobiscum sum, et non cognovistis me? Philíppe, qui videt me, videt et Patrem, allelúia: non credis quia ego in Patre, et Pater in me est? allelúia, allelúia.

Have I been with you so long, and yet you do not know me? Philip, he who sees me, sees the Father. Do you not believe that I am in the Father, and the Father in me? Alleluia, alleluia.

Jn 15:5 (Years B&C)

Ego sum * vitis vera et vos pálmities, qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, allelúia, allelúia.

I am the true vine, and you are the branches; he who abides in me and I in him, he it is who bears much fruit, alleluia, alleluia.

VIII

i

Juan 15, 1-5

Y O soy * la vid ver-da-de- ra y vosotros los sar-
 mientos, dice el Señor; si permanecéis en mí y yo en voso-
 tros daréis fruto abundan- te. Ale- lu- ya, a-le-
 lu- ya.

English Antiphon (Missal):

cf. John: 15:1,5

I am the true vine and you are the branches, says the Lord. Whoever remains in me, and I in him, bears fruit in plenty, alleluia.

VIII

ii

Juan 15, 1-5

Y O soy * la vid verdade-ra y vosotros los sar-mientos,



dice el Señor; si permanecéis en mí y yo en vosotros daréis



fruto abundan-te. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya.

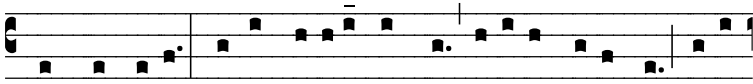
iii

VIII

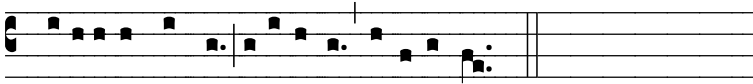
Juan 15, 1-5



O soy * la vid verdade-ra y vosotros los sar-mientos,



dice el Señor; si permanecéis en mí y yo en vosotros daréis



fruto abundan-te. Ale-lu-ya, a-le-lu-ya.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018 (sobicaín.org).
Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed
under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.